

PROGRAMMA
“FONDO DI COORDINAMENTO E GESTIONE PROGRAMMI”
AID 10990

CIG ZAF2262F62
CUP H56G16000490001



CONTRATTO DI FORNITURA E LAVORI

Oggetto: affidamento diretto per installazione sistema antincendio- CIG ZAF2262F62

Nell'ambito dell'iniziativa "Fondo di Coordinamento e gestione programmi – AID 10990", l'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, codice fiscale 97871890584 (di seguito denominata Committente), nella persona del Direttore della sede estera AICS Tunisi, Dott. Flavio Lovisolo, avendolo ritenuto congruo, ha accolto la fattura proforma del 16.02.2018, che forma parte integrante del presente contratto, presentato dalla Ditta TSA (di seguito denominata la Società), riguardante installazione di un sistema antincendio per un importo complessivo pari a **6.535,913 TND (seimila cinquecento trentacinque/913 dinari tunisini), pari a 2.215,56 Euro, IVA esclusa.**

I patti e le condizioni da osservare sono i seguenti:

1. La Società si impegna ad effettuare la fornitura di cui in oggetto come di dettagliato da fattura proforma in allegato, parte integrante del contratto stesso;
2. Le prestazioni di cui alla fattura proforma allegata saranno realizzate nelle date, nei tempi e con le modalità indicati dal Committente;
3. L'installazione dovrà essere effettuata presso la Sede AICS di Tunisi: 5 Haroun Errachid - Mutuelle Ville - 1082 – Tunisi, alla data e all'ora comunicata dal Committente;
4. Il Committente non si terrà in nessun modo responsabile dei danni arrecati ai

CONTRAT DE FOURNITURE ET TRAVAUX

Objet: Attribution directe pour installation de système antiincendie - CIG ZAF2262F62

Dans le cadre du projet "Fonds de coordination et de gestion de programmes - AID 10990", l'Agence Italienne pour la Coopération au Développement, code fiscal 97871890584, (ci-après dénommée le Commettant) représentée par le Directeur du Siège de Tunis, Monsieur Flavio Lovisolo, après l'avoir considéré comme étant congru, a accepté la facture pro-forma datée du 16.02.2018, qui fait partie intégrante de ce contrat, présentée par la Société TSA (ci-après dénommée la Société), relative à l'achat installation de un système antiincendie pour un montant global de **6 535,913 TND (six mille cinq cent trente-cinq / 913 dinars tunisiens), soit 2 215,56 euros,, HTVA.**

Les termes et les conditions à respecter sont les suivants :

1. La Société s'engage à effectuer la fourniture citée en objet comme détaillé dans la facture pro-forma, qui fait partie intégrante de ce contrat;
2. Les prestations objet de la facture pro-forma ci-jointe seront réalisées dans les dates, dans les temps e avec les modalités indiqués par le Commettant;
3. L'installation doit être effectuée auprès du siège de l'AICS à Tunis : 5 Haroun Errachid - Mutuelle Ville - 1082 – Tunisi, à la date et à l'heure communiquées par le Commettant;
4. Le Commettant ne sera en aucun cas tenu responsable des dommages causés aux biens pendant le transport



- beni durante il trasporto o la consegna;
- ou la livraison;
5. L'installazione, come sopra prevista, dovrà essere certificata, previa verifica della quantità e qualità della merce.
 5. L'installation, telle que décrite ci-dessus, doit être certifiée, après vérification de la quantité et de la qualité des biens.
 6. A seguito di operazioni di verifica dell'installazione, le forniture che risulteranno non conformi alle specifiche di cui all'allegato saranno rifiutate e il Committente avrà la facoltà di chiederne la sostituzione alla Società, che avrà l'obbligo di ritirare e di sostituire a sua cura e spesa i beni non accettati alla verifica di regolare esecuzione entro il termine che sarà all'uopo fissato dal Committente.
 6. Après la vérification de l'installation, les fournitures qui ne seront pas conformes aux spécifications de la pièce jointe seront refusées et le Commettant aura le droit de demander leur remplacement à la Société, qui sera obligée de retirer et de remplacer à ses propres frais les biens non acceptés au moment de la vérification de l'exécution régulière et ce selon le délai qui sera fixé par le Commettant.
 7. La Società provvederà, a sue spese all'incolumità ed all'assicurazione del personale da essa utilizzato per l'esecuzione del presente Contratto. La Società dichiara, inoltre, di assumere in proprio ogni responsabilità in caso di danni eventualmente arrecati da detto personale alle persone o alle cose in corso di esecuzione del Contratto medesimo.
 7. La Société prendra en charge les frais nécessaires pour la sécurité et l'assurance du personnel qu'elle emploie pour l'exécution du présent contrat. La Société déclare également qu'elle assume toute responsabilité en cas de dommages causés par ce personnel à des personnes ou à des biens pendant l'exécution du présent Contrat.
 8. La Società, con la somma in alto citata, si dichiara soddisfatta per la fornitura effettuata;
 8. la Société, avec la somme susmentionnée, se considère satisfaite pour la fourniture des bien effectuée;
 9. La Società dovrà, nell'erogazione del servizio, uniformarsi alle norme legislative vigenti e ai patti concordati in Tunisia. Nel caso in cui la Società somministratrice del servizio venga meno ai patti concordati ovvero alle norme legislative e regolamentari vigenti, il Committente ha diritto di risolvere il contratto mediante semplice lettera di cancellazione;
 9. La Société devra, dans le cadre de la prestation, se conformer à la législation en vigueur et aux conditions convenues en Tunisie. Dans le cas où la Société ne respecte pas les engagements convenus ou bien les normes législatives et réglementaires en vigueur, le Commettant a le droit de résilier ce contrat par le biais d'une lettre d'annulation;
 10. Il Committente, qualora accerti da parte della Società incapacità ed
 10. Si le Commettant constate incapacité



evidente negligenza nell'erogazione del servizio, può - a suo insindacabile giudizio - risolvere l'obbligazione ed esperire azioni per i danni arrecati dalla Società;

11. Il pagamento delle prestazioni convenute sarà effettuato in un'unica soluzione tramite bonifico bancario previa approvazione della fattura definitiva da parte dell'AICS e previa constatazione della regolare esecuzione della prestazione;

12. La Società assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e successive modifiche. A tal fine rende noto che il conto dedicato di cui all'Art. 3 della L 136/2010 è il seguente:

Bank Name: **BNA - Le kram**
Beneficiary Name: TSA
Beneficiary Address: 1 Rue Divan CP 2089
Le Kram
Account No.: **03036166011500404679**

13. Nessuna variante all'oggetto del presente contratto potrà essere apportata dalla Società. Resta inteso che in nessun caso la società potrà avere diritto a pagamenti eccedenti l'importo contrattuale. Il presente Contratto non è cedibile e non può essere subappaltato, ne in parte ne in toto.

14. Ogni controversia fra le parti nell'interpretazione, realizzazione o risoluzione del presente contratto che non si possa definire con un tentativo di preliminare composizione amministrativa, sarà deferita al foro locale.
Il Committente, in ogni caso, non rinuncia alle immunità giurisdizionali

et négligence de la part de la Société dans la prestation du service, peut - incontestablement - résilier le contrat, et intenter des actions en dommages-intérêts relativement aux dommages causés par la Société;

11. Un paiement unique sera effectué par virement bancaire une fois les prestations sont réalisées, à la suite de l'acceptation de la facture définitive de la part de l'AICS et après avoir vérifié l'exécution régulière de la prestation;

12. La Société assume toutes les obligations de traçabilité des flux financiers au sens de l'art. 3 de la Loi du 13 Août 2010 n. 136 et les modifications successives. Pour cela, la Société déclare que le compte courant bancaire dédié au sens de l'Art. 3 de la Loi 136/2010 est le suivant:

Bank Name: **BNA - Le kram**
Beneficiary Name: TSA
Beneficiary Address: 1 Rue Divan CP
2089 Le Kram
Account No.: **03036166011500404679**

13. Aucune variation à l'objet de ce contrat ne peut être faite par la Société. Il est entendu que la Société ne peut en aucun cas avoir droit à des paiements excédant le montant contractuel. Ce contrat n'est pas transférable et ne peut être sous-traité, ni en totalité ni en partie.

14. Toute controverse pouvant survenir entre les parties quant à l'interprétation, la réalisation ou la résiliation du présent contrat et qui ne peut être résolue à travers une tentative de composition administrative préalable, sera déférée devant le tribunal local.
Dans tous les cas, le Commettant ne peut renoncer à l'immunité



AGENZIA ITALIANA
PER LA COOPERAZIONE
ALLO SVILUPPO

Sede di Tunisi

ed alle prerogative di cui godono le rappresentanze diplomatiche e consolari.

15. Il contraente aderisce alla richiesta di pubblicazione del presente atto e del suo valore, ai sensi dell'articolo 26 del Decreto Legislativo n° 33/2013 che obbliga l'Amministrazione alla pubblicazione sul proprio sito istituzionale dei dati concernenti la concessione "vantaggi economici" eccedenti la soglia di 1000 Euro

Copia del presente contratto dovrà essere restituita a quest'AICS – Sede di Tunisi datata, firmata e timbrata per ricevuta e per accettazione incondizionata delle clausole e dei patti in essa contenuti.

Tunisi, il 20.02.2008

Il Rappresentante AICS di Tunisi
Flavio Lovisolo

juridictionnelle et aux prérogatives dont jouissent les représentations diplomatiques et consulaires.

15. Le contractant accepte la demande de publication de ce document et sa valeur, en vertu de l'article 26 du décret législatif n ° 33/2013 qui oblige l'administration à publier des données sur son propre site internet les données concernant l'octroi des "avantages économiques" dépassant le seuil de 1000 euros

Une copie du présent contrat doit être restituée à l'AICS – Siège de Tunis, signée, datée et portant cachet, comme étant reçue et acceptée sans réserve quant aux conditions et clauses mentionnées ci-dessus.

La Société
TSA

T.S.A.
1, Rue du Divan - 20089 Le Kram
Tél/Fax : 21668 743
CSM 2163 99 99